

Olli respondit terrarum gloria Christus³:
 “Festinas, genetrix: nondum me talia cogit 135
 ad uictus hominum tempus concedere dona⁴”.
 Mensarum tunc inde uocat laetata⁵ ministros
 mater et imperiis nati parere iubebat.
 Sex illic fuerant saxis praepulchra cauatis
 vascula, quae ternis aperirent ilia metretis. 140
 Haec iubet e fontis gremio complere ministros.
 Praeceptis parent iuuenes undasque coronant
 completis labiis lapidum; tum spuma per oras
 commixtas undis auras ad summa uolutat.
 Hinc iubet, ut summo tradant gustanda ministro. 145
 Ille ubi percepit uenerandi dona saporis
 nescius, in uini gratum transisse liquorem
 egestas nuper puris de fontibus undas,
 increpat ignarum sponsum, quod pulchra reseruans
 deteriora prius per mensas uina dedisset. 150
 His signis digne credentum discipulorum
 Perpetuam stabili firmavit robore mentem⁶.

	Jean 2, 1-11	Iuven. II, 127-152
coordonnées spatio-temporelles et participants au repas de noces	2, 1-2	II, 127-129
la crise qui précède le prodige : l'absence de vin	2, 3a	II, 130
Dialogue entre Marie et Jésus	2, 3b-4	II, 131-136
L'ordre de la Vierge aux serviteurs	2,5	II, 137-138
Les six vases	2, 6	II, 139-140
La transformation	2, 7-8	II, 141-145
Le maître d'hotel et l'époux	2, 9-10	II, 146-150
Le premier miracle de Jésus	2, 11	II, 151-152

³ Verg. Aen. XII, 18 Olli sedato respondit corde Latinus; cf. XII 829 Olli surridens hominum rerumque repertor; 833 Do quod vis, et me victusque volensque remitto.

⁴ Cf. Iren. AH III 16 7 Propter hoc properante Maria ad admirabile vini signum et ante tempus volente participare compendi poculo, Dominus repellens eius intempestivam festinationem dixit; Orig. comm. Ser. In Matth. 74: Volens ostendere quod omnia in pondere et numero et mensura constituit deus, dicit in aliquo loco ad matrem suam: “nondum venit hora mea”, ...item:...”pater venit hora; clarifica filium tuum, ut et filius tuus clarificet te”- sic et horam constituit passionis filii sui; Cypr. Epist. 63, 13, 1: videmus in aqua populum intellegi, in vino vero ostendit sanguinem Christi.

⁵ Verg. Aen. XII 841 Adnuit his Iuno et mentem laetata retorsit.

⁶ *Pendant ce temps, on préparait des noces solennelles dans la région de Cana, où la mère du noble Jésus participait au banquet avec son fils. Mais entre-temps, le vin manquait pour les convives. La mère pria alors le Christ en ces termes : "Vois-tu que le liquide qui donne la joie est déjà épuisé ? Qu'il y ait, mon fils, des dons que tu donnes aux bonnes tables". Le Christ, gloire du monde, lui répondit : "Tu es pressée, mère : il n'est pas encore temps d'offrir de tels cadeaux à la nourriture des hommes. Alors la mère, encouragée, appela les serviteurs chargés des tables ; elle leur ordonna d'obéir aux ordres de son fils. Il y avait six belles jarres taillées dans la pierre, d'une contenance de trois mètres chacune, qu'il ordonna aux serviteurs de remplir à partir du centre de la fontaine. Les jeunes gens obéirent immédiatement aux ordres et remplirent d'eau les vases de pierre à ras bord, après quoi l'écume tourbillonna sur les bords jusqu'au sommet, l'air se mélangeant à l'eau. Ils ordonnent alors au maître de table de leur faire goûter. Celui-ci, dès qu'il a goûté le cadeau au goût exquis, ne sachant pas que l'eau tirée tout à l'heure d'une source pure s'est transformée en un liquide agréable, le vin, reproche à l'époux sans méfiance, parce que, ayant conservé les bons vins, il a d'abord distribué sur les tables les plus mauvais. Par ces prodiges, il a fortifié pour toujours, avec une vigueur inébranlable, l'esprit des disciples qui croient avec raison*

2. Sedul. Pasch. carm. III, 1-11

Prima suae Dominus thalamis dignatus⁷ adesse
virtutis documenta dedit conuiuaque praesens
pascere, non pasci ueniens, mirabile! fusas
In uinum conuertit aquas: amittere gaudent
pallorem latices, mutauit laeta saporem 5
unda suum largita merum, mensasque per omnes
dulcia non nato rubuerunt⁸ pocula musto.
Impleuit sex ergo lacus hoc nectare Christus:
quippe ferax qui uitis erat⁹, uirtute colona
omnia fructificans¹⁰, cuius sub tegmine blando¹¹ 10
mitis¹² innociduas¹³ enutrit pampinus uvas

⁷ Ambrosiast. quaest. 127. 7: Ipse enim rogatus ad nuptias ire non dedignatus est et non solum praesentia sui inlustrauit eas, uerum etiam contulit quod deerat ad laetitiam.

⁸ Sedul. hymn. 2. 49–52 Nouum genus potentiae: / Aquae rubescunt hydriae / Vinumque iussa fundere / Mutauit unda originem),

⁹ Ioh. 15:1–5 Ego sum uitis uera et Pater meus agricola est ²Omnem palmitem in me non ferentem fructum tollet eum et omnem qui fert fructum purgabit eum ut fructum plus adferat ³Iam uos mundi estis propter sermonem quem locutus sum uobis ⁴Manete in me et ego in uobis sicut palmes non potest ferre fructum a semet ipso nisi manserit in uite sic nec uos nisi in me manseritis ⁵Ego sum uitis uos palmites qui manet in me et ego in eo hic fert fructum multum quia sine me nihil potestis facere.

Cf. Ambr. Fide IV 12 164-166 Vitis enim (scil.: Christus) est, quia meas sustinet passiones, quandoquidem in illo nixa fragilis prius humana condicio faecundis rediuiuae fructibus pietatis adoleuit. [...] Si enim Filius incarnationis futurae loquitur sacramentum – quia impium est ut de Patre credas –, Filius est utique, qui supra dicit: Ego te plantaui uitam fructiferam; quomodo conuersa es in amaritudinem uitis alienae? (Hier. 2:21). Itaque et Filium uides esse agricolam, unius nominis cum Patre, unius operis, unius dignitatis atque substantiae. Ergo si et agricola et uitis est Filius, uitam utique secunda cum incarnationis accipimus sacramentum.

Aug. in Ioh. Tract. 80, 2 Secundum hoc ergo uitis Christus, secundum quod ait: Pater maior me est (Ioh. 14:28): secundum autem id quod ait: Ego et Pater unum sumus (Ioh. 10:30), et ipse agricola est. [...] Denique cum de Patre tamquam de agricola dixisset quod infructuosos palmites tollat, fructuosos autem purget ut plus afferant fructum; continuo etiam seipsum mundatorem palmitum ostendens: Iam uos, inquit, mundi estis propter sermonem quem locutus sum uobis (Ioh. 15:3). Ecce et ipse mundator est palmitum, quod est agricolae, non uitis officium.

¹⁰ Opus Paschale III 1: Vitis aderat uirtutis colonatu fructifera, sub aetheriae frondis umbraculo nutriens racemos spiritalis pampini semper amoenitate uicturos

¹¹ *En premier le Seigneur, daignant venir à un mariage, donna un signe de sa puissance, et, secourable convive, vint non pour se nourrir, mais pour nourrir (merveille!). L'eau répandue, il la changea en vin: les ondes se réjouissent de n'être plus diaphanes, l'eau se plut à changer sa saveur, en donnant largement du vin pur, et sur toutes les tables, les douces coupes rugirent d'un vin surnaturel. Le Christ emplit donc six cuves de ce nectar: car lui qui était la vigne féconde, avec sa puissance comme vigneron*

¹² Verg. *georg.* I 448: Heu male tum mitis defendet pampinus uvas

¹³ Max. Taur. *serm.* 101, 3 : Credendum est iam ex hoc mortalem hominem in immortalitatem posse conuerti, quando uilis substantia in praetiosam est conuersa substantiam. [...] Facto enim hoc altius nescio quid demonstratur. Nam cum Dominus aquam uertit in uinum, non tam hoc operatur ne discumbentibus desit ebrietas, sed ut credentibus fiat aeternitas [...]. Ergo cum ex illa uili aqua uini optimi saporem uoluit gustare conuiuas, magis uoluit ex hac uili carne resurrectionis caelestis sapientiam gustare credentes. Nam hoc signo totum utique resurrectionis mysterium continetur. Aqua enim uilis pallida et frigida in uinum uersa, scilicet praetiosum rubeum uel ignitum, hoc significat hominis substantiam conditione uilem inbecillitate pallentem frigidam morte in resurrectionis gloriam conmutandam, quae est aeternitate praetiosa gratia colorata spiritu immortalitatis ignita.